Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kamieni tych będzie, z imionami synów Izraela, dwanaście, według ich imion; będą ryte (niczym) pieczęć, każdy z jego imieniem, dla dwunastu plemion. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie ich dwanaście, stosownie do dwunastu imion synów Izraela. Na każdym też kamieniu będzie wygrawerowane imię jednego z dwunastu plemion. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A tych kamieni z imionami synów Izraela *będzie* dwanaście, według ich imion. Będą ryte jak na pieczęci, każdy z własnym imieniem, według dwunastu pokoleń. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tych kamieni z imionami synów Izraelskich będzie dwanaście według imion ich; tak jako rzezą pieczęci, każdy według imienia swego będą, dla dwunastu pokoleń. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i będą miały imiona synów Izraelowych: dwanaście imion będą wyrzezane, każdy kamień imieniem każdego, przez dwanaście pokolenia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kamienie te otrzymają imiona synów Izraela: będzie ich dwanaście według ich imion; będą ryte na wzór pieczęci, każdy z własnym imieniem, według dwunastu pokoleń. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A kamieni tych będzie, według imion synów izraelskich, dwanaście, według ich imion; na każdym będzie wyryte jak na pieczęci imię jednego z dwunastu plemion. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będzie więc dwanaście kamieni z imionami Izraelitów, zgodnie z dwunastoma imionami: na każdym, jak na pieczęci, będzie wyryte imię jednego z dwunastu plemion. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Liczba kamieni odpowiadać będzie dwunastu imionom synów Izraela. Na każdym kamieniu, jak na pieczęci, wygrawerowane będą imiona poszczególnych przodków dwunastu plemion. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Te kamienie będą nosiły [wyryte] imiona synów Izraela, dwanaście ich imion; na każdym wyryte będzie odpowiednie imię według dwunastu pokoleń. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Kamienie te będą według imion synów Jisraela. Dwanaście - według ich imion. Wyryte jak sygnet, dla dwunastu plemion, każdy według swojego imienia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І камені будуть з імен дванадцятьох синів ізраїльських за їх іменами, наче карбування печатей, кожний буде за імям дванадцятьох племен. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A tych kamieni z imionami synów Israela ma być dwanaście, według ich imion. Niech będzie dla dwunastu pokoleń każdy kamień ze swym imieniem, które jest wykonane rzeźbą pieczęci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I kamienie mają być według imion synów Izraela, dwanaście według ich imion. Będą wygrawerowane jak pieczęć, każdy według swego imienia, dla dwunastu plemion. |